Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Proście o pokój dla Jerozolimy!\* Niech się poszczęści tym, którzy ciebie kochają![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proście o pokój dla Jerozolimy! Niech się poszczęści tym, którzy ciebie kochają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proście o pokój dla Jeruzalem: Niech się szczęści tym, którzy cię miłują. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żądajcież pokoju Jeruzalemowi, mówiąc: Niech się szczęści tym, którzy cię miłują. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proście, co jest ku pokojowi Jeruzalem, a dostatek tym, którzy cię miłują. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Proście o pokój dla Jeruzalem, niech zażywają pokoju ci, którzy ciebie miłują! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proście o pokój dla Jeruzalemu! Niech żyją w spokoju ci, którzy cię miłują! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Proście o pokój dla Jerozolimy! Niech żyją w spokoju ci, którzy cię miłują, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeruzalem, proś o to, co służy pokojowi, i o pomyślność dla tych, co cię miłują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Upraszajcie pokój dla Jeruzalem: ”Niech będą bezpieczni, którzy cię miłują. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Módlcie się o pokój dla Jeruszalaim i by się powodziło twoim przyjaciołom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proście o pokój dla Jerozolimy. Ci, którzy cię miłują, o miasto, będą wolni od zatroskania. |

1. 1) <x>300 15:5</x>; <x>650 7:2</x> [↑](#footnote-ref-2)